Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:29

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ołtarz całopalny ustawił u wejścia do przybytku namiotu spotkania, i złożył na nim ofiarę całopalną i ofiarę z pokarmów, jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przed wejściem do przybytku, do namiotu spotkania, Mojżesz ustawił ołtarz całopalny i złożył na nim ofiarę całopalną oraz ofiarę z pokarmów — tak, jak JAHWE polecił Mojżeszowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Postawił też ołtarz całopalenia u wejścia do przybytku, *czyli* do Namiotu Zgromadzenia, i złożył na nim całopalenie i ofiarę pokarmową, jak JAHWE rozkazał Mojżeszowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadto ołtarz postawił całopalenia przede drzwiami przybytku namiotu zgromadzenia, i ofiarował na nim całopalenie i ofiarę suchą, jako był rozkazał Pan Mojżeszowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I umywali Mojżesz i Aaron i synowie jego ręce swe i nogi, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ołtarz zaś całopalenia postawił przed wejściem do wnętrza Namiotu Spotkania i ofiarował na nim całopalenie i ofiarę pokarmową, jak nakazał Pan Mojżeszowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ołtarz całopalenia ustawił u wejścia do przybytku, do Namiotu Zgromadzenia i złożył na nim ofiarę całopalną i ofiarę z pokarmów, jak Pan nakazał Mojżeszowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przy wejściu do Przybytku, Namiotu Spotkania ustawił też ołtarz całopalenia, i złożył na nim ofiarę całopalną i ofiarę pokarmową, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przed wejściem do Namiotu Spotkania ustawił ołtarz całopalenia. Złożył na nim całopalenie i ofiarę pokarmową, jak mu JAHWE polecił. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kadź umieścił między Namiotem Zjednoczenia a tym ołtarzem, i wlał do niej wodę do obmywań. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | A ołtarz na spalanie [oddań] umieścił [przed] wejściem do Miejsca Obecności - Namiotu Wyznaczonych Czasów. I złożył na nim [oddanie] wstępujące i [oddanie] hołdownicze, tak jak przykazał Moszemu Bóg. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І жертівник дарів поклав при дверях шатра свідчення, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | U wejścia do przybytku Przybytku Zboru postawił też ofiarnicę całopaleń i złożył na niej całopalenie oraz ofiarę z pokarmów; tak, jak WIEKUISTY przykazał Mojżeszowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A przy wejściu do przybytku namiotu spotkania ustawił ołtarz całopalny, żeby na nim składać całopalenie oraz ofiarę zbożową, tak jak JAHWE nakazał Mojżeszowi. |